

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

536-е ЗАСЕДАНИЕ
9 МАРТА 1951 ГОДА

ШЕСТОЙ
ГОД

ЛЕЙК СОКСЕС, НЬЮ ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda 536)	1
Утверждение повестки дня	1
Индонезийский вопрос (<i>продолжение</i>)	1

Документы относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности но не приводимые в них полностью, печатаются в ежемесячных дополнениях к *Официальным отчетам*

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр Когда такой условный знак встречается в тексте он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций

ПЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 9 марта 1951 года, 3 ч дня

Лейн Соксес, Нью Йорк

Председатель Г-н Д фон БАЛЛУСЕК (Нидерланды)

Присутствуют представители следующих стран Бразилии Индия, Китая Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Соединенных Штатов Америки Союза Советских Социалистических Республик, Турции Франции, Эквадора, Югославии

Предварительная повестка дня (S/Agenda 536)

1 Утверждение повестки дня

2 Индо-пакистанский вопрос

а) письмо представителя Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане от 15 сентября 1950 года на имя Председателя Совета Безопасности с препровождением его доклада (S/1791, S/1791-Add 1)

б) письмо пакистанского министра иностранных дел и сношений с доминионами от 14 декабря 1950 года на имя Председателя Совета Безопасности относительно индо-пакистанского вопроса (S/1942)

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается

Индо пакистанский вопрос (продолжение)

По приглашению Председателя представитель Пакистана сэр Мохаммед Зафрулла-хан занимает место за столом Совета

1 Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) (*говорит по-английски*) Уважаемый министр иностранных дел Пакистана затронул очень много вопросов в своем выступлении [534-е и 535-е заседания] многие из них уже не новы и вряд ли требуют какого-либо ответа Я ограничусь лишь наиболее важными из них

2 Прежде всего я хочу ответить на утверждение о том, что присоединение Кашмира к Индии является будто бы результатом заговора между индусскими вождями Индии и магараджей Кашмира — заговора, в котором теперешний премьер-министр Кашмира шейх Абдулла служит якобы орудием Нас спрашивают «как же иначе войска индийской армии могли бы быть перебросены воздушным путем в Сринагар в тот самый день, когда лорд Маунтбаттен принял акт о присоединении Кашмира, т е 27 октября 1947 года?» Премьер министр Индии огласил тогда все подробности

этого дела в частности, по радио Позвольте мне привести наиболее важные выдержки из его сообщения

«В ночь на 24» — речь идет о 24 октября — «княжество Кашмир впервые обратилось к нам с просьбой о его присоединении и об оказании ему военной помощи Утром 25 октября мы рассмотрели эту просьбу в нашем Комитете обороны, но, ввиду явных трудностей связанных с таким обязательством мы не приняли относительно отправки войск никакого решения Утром 26 октября мы еще раз рассмотрели этот вопрос Положение было тогда еще более критическим Захватчики разграбили ряд городов и разрушили крупную электростанцию в Махооре, снабжавшую энергией весь Кашмир Они уже собирались вступить в долину Судьба Сринагара и всего Кашмира висела на волоске

Мы получили срочные призывы о помощи не только от правительства магараджи но и от представителей народа и, в частности от известного вождя Кашмира шейха Мохаммеда Абдуллы председателя Национального собрания Кашмира Как правительство Кашмира так и Национальное собрание настоятельно требовали от нас согласия на присоединение Кашмира к Индийскому союзу Мы решили согласиться на такое присоединение и послать войска воздушным путем поставив однако условием что впоследствии по восстановлении мира и порядка вопрос о присоединении Кашмира будет разрешен его населением Таким образом окончательное решение должно быть принято самим кашмирским народом»

3 Вот одна из наиболее важных частей этого заявления

«Если бы мы искали предлога для присоединения Кашмира или посылки в Кашмир наших войск, мы не откладывали бы выполнение этого намерения до того момента, когда половина территории Кашмирской долины и некоторые части провинции Джамму были уже преданы огню и мечу и когда Сринагару угрожал захват со всеми его ужасными последствиями

Мы решили отправить в Кашмир войска 26 октября в полдень Сринагар находился в опасности, и положение было критическим и требовало принятия

срочных мер Наш генеральный штаб работал без перерыва круглые сутки, и на рассвете 27 октября наши войска были отправлены в Кашмир воздушным путем Их численность была вначале незначительна» — в то время никто не знал, насколько она была ничтожна, — «но непосредственно по прибытии они бросились в бой с целью остановить захватчика Их доблестный командир храбрый офицер нашей армии был убит на следующий день»

4 Таким образом, Совет Безопасности может удостоверить в том что фактически отправка войск имела место лишь по присоединении Кашмира к Индии хотя к нам и обращались с призывами о срочной помощи еще за два или три дня до этого Несмотря на это индийские войска все же прибыли на место слишком поздно для того чтобы помешать имевшему место 26 октября грубому поруганию захватчиками монастыря Св Иосифа и принадлежащего ему госпиталя в Барамуле Члены Совета найдут все детали этих событий в двух моих речах, с которыми я выступил в прошлом году Нет необходимости их повторять Одним из наиболее выдающихся и доблестных офицеров принимавших участие в кашмирской кампании на стороне Индии, был мусульманский бригадный генерал Осман который трагически погиб в бою Вот в чем состоял заговор Индии, в который Совету, находящемуся на расстоянии нескольких тысяч миль от места событий предлагается поверить

5 Что касается того что шейх Абдулла был якобы орудием этого заговора я хотел бы указать еще некоторые факты Шейх Абдулла был выпущен из тюрьмы 29 сентября 1947 года До тех пор он вел борьбу с правительством магараджи Представитель Пакистана говорит что шейх Абдулла написал из тюремного заключения письмо, в котором он уговаривал магараджу немедленно объявить присоединение Кашмира к Индии Говорят что это письмо было адресовано одному из его друзей, который говорит передал его некоему Прем Нат Базазу последний якобы упоминает о нем в книге о Кашмире Но вместо этих показаний с чужих слов обратимся к более достоверным данным 10 октября 1947 года в газете The Statesman издаваемой британцами был приведен отчет о приеме в честь шейха Абдуллы состоявшемся в Дели приблизительно через неделю после его освобождения из тюрьмы Я приведу выдержку из этой газеты

«Дели, вторник В своем выступлении на состоявшемся сегодня приеме шейх Мохаммед Абдулла вожьд национального движения Кашмира, просил не спешить с разрешением вопроса о том к какому доминиону Кашмир должен быть присоединен «Тем временем» он сказал, «наши друзья могли бы помочь нам освободиться от самодержавия» Кашмирский вожьд заявил что, несмотря на противодействие Лиги — имеется в виду Мусульманская лига — народному стремлению к автономии выражающемуся в так называемом движении «Quit Kashmir» его партия не будет находиться под влиянием политических страстей По его мнению следует подходить к спорным вопросам спокойно и объективно и учитывать последствия прежде чем принимать решения В расчет должно входить лишь благо кашмирского народа»

6 Здесь следует чрезвычайно важная выдержка

«Он утверждал что он не подчинится ни указаниям Пакистана, ни принуждению со стороны Индии Главное стремление его партии заключается, как он снова указал в достижении самоуправления с тем чтобы народ Кашмира получив власть и сознавая свою ответственность мог самостоятельно решить, в чем заключаются его интересы»

7 Это имело место незадолго до 10 октября 1947 года, — а именно приблизительно за две недели до вторжения в Кашмир горцев 27 октября 1947 года, вскоре после вторжения шейх Абдулла сделал еще одно заявление опубликованное в газете Times of India от 28 октября 1947 года Вот, что он тогда сказал

«Дели 27 октября — Кашмир находится в большой опасности и главный долг каждого кашмирца заключается в том чтобы защищать свою родину от захватчиков Таковы были слова шейха Абдуллы, кашмирского вожьды

«Так называемое «вторжение» в Кашмир имеет целью заставить население Кашмира действовать по указке т е присоединиться к Пакистану» заявил шейх Абдулла

«В каждом кашмирце такое насилие над его волей вызывает негодование»

8 Я не буду злоупотреблять терпением Совета приводя дальнейшие выдержки из печати того времени Из приведенных уже мною выдержек достаточно ясно вытекает что положение было следующее в то время когда правительство Кашмира и шейх Абдулла рассматривали вопрос о присоединении вторжение было организовано с целью заставить их насильственным путем присоединиться к Пакистану раз и навсегда, не спрашивая когда бы то ни было мнения населения Эта попытка не удалась — в действительности она имела как раз обратное действие так как только после этого Пакистан начал говорить о воле народа

9 Почему шейх Абдулла был выбран магараджей чтобы образовать временное правительство, которое должно было сотрудничать с премьер министром в этот критический период? Позвольте мне привести выдержку из лондонской газеты Times от 7 ноября 1947 года

«Лондон 7 ноября — Несмотря на близость захватчиков и сравнительно серьезные бои в четырех с половиной милях к западу от Сринагара в городе продолжает царить спокойствие и жизнь в городе продолжает идти нормальным ходом Положение совершенно необычайное и оно может быть объяснено только тем что глава управления шейх Абдулла и его сторонники в Национальном собрании смогли внушить населению доверие»

10 Шейх Абдулла был выбран именно потому, что он сумел внушить населению доверие Все эти факты хорошо известны как в Индии так и в Кашмире только здесь в Лейк Соксес членам Совета Безопасности находящимся вдали от этих событий во времени и пространстве, преподносятся такие фантастические теории

11 Перейдем теперь к другому вопросу Индию не однократно обвиняли в невыполнении или в нежелании выполнять свои обязательства возложенные на нее резолюциями от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года [S/1100, S/1196] Я хочу обратить внимание членов Совета на первое мероприятие для заключения соглашения о перемирии предусмотренное в первой из этих резолюций

12 Я оглашаю выдержку из части II этой резолюции касающейся соглашения о перемирии¹ Часть II начинается следующим пунктом

«Одновременно с принятием предложения о немедленном прекращении военных действий как это указано в части I оба правительства» — т е правительства Индии и Пакистана — «соглашаются принять следующие принципы в качестве основы для выработки соглашения о перемирии причем детали будут выработаны путем переговоров между их представителями и Комиссией»

13 За этим указано первое мероприятие

«А 1 Так как присутствие пакистанских войск на территории княжества Джамму и Кашмира фактически меняет положение по сравнению с тем как оно было представлено правительством Пакистана Совету Безопасности правительство Пакистана соглашается вывести свои войска из вышеуказанного княжества»

14 Я хотел бы знать что правительство Пакистана сделало для выполнения этого первого и главного обязательства Почему войска Пакистана все еще находятся на территории княжества? Представитель Пакистана пытался доказать что пакистанская армия вступила в Кашмир 8 мая для защиты существенных интересов Пакистана т е в целях самообороны а также чтобы избежать гнева захвативших Кашмир горцев в том случае если бы Пакистан не оказал им более непосредственной помощи в их борьбе с индийской армией

15 В прошлом году я обращал внимание членов Совета на статью 51 Устава Позвольте мне напомнить о ней снова Согласно этой статье право на самооборону может осуществляться только в тех случаях когда одно из государств членов Организации Объединенных Наций подвергается вооруженному нападению В настоящем случае не было никакого вооруженного нападения индийской армии на Пакистан Во вторых согласно этой статье государства члены Организации принимая меры для самообороны должны немедленно сообщать об этом Совету Безопасности Пакистан ни о чем не уведомил Совет Безопасности только лишь по прибытии на субконтинент Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана т е приблизительно два месяца спустя когда эти факты невозможно было более скрывать, этой Комиссии было сообщено о присутствии в княжестве пакистанских регулярных военных частей В третьих — и это весьма важно — согласно Уставу

право на самооборону действительно только до момента принятия Советом Безопасности мер, необходимых для поддержания международного мира и безопасности

16 В рассматриваемом нами случае Совет Безопасности через посредство Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана принял необходимые меры и фактически этой Комиссии удалось добиться согласия обеих сторон принять две указанные уже мною резолюции В соответствии с этими резолюциями бои прекратились, была установлена демаркационная линия и военным наблюдателям было поручено следить за выполнением приказа о прекращении огня Ни одна из причин приведенных в оправдание вступления пакистанских войск на территорию Кашмира в мае 1948 года не имеет больше никаких оснований Фронт который эти войска должны были удерживать — и даже больше того — обеспечивается теперь соглашением о прекращении военных действий уже вступившим в силу

17 В чем же тогда заключается необходимость или основание для дальнейшего пребывания пакистанских войск в княжестве? Почему эти войска не выводятся из его территории? Почему не кладется хотя бы начало выводу этих войск? Сопоставим это положение с мерами которые правительство Индии уже приняло в отношении сокращения численности своих войск в княжестве Быть может члены Совета Безопасности отметят что такое сокращение войск предусмотрено в части II резолюции от 13 августа 1948 года в качестве третьей меры тогда как двумя первыми являются вывод пакистанских войск и вывод горцев и пакистанских граждан вступивших на территорию княжества с целью воевать Позвольте мне напомнить эти факты членам Совета и огласить пункт 1 раздела В части II резолюции от 13 августа Этот пункт гласит

«Правительство Индии соглашается после уведомления его Комиссией чтобы упомянутые в части II А 2 настоящего соглашения бойцы разных племен и пакистанские граждане покинули Джамму и Кашмир и тем самым прекратилась ситуация которая согласно заявлению сделанному правительством Индии Совету Безопасности вынудила его ввести свои войска в княжество Джамму и Кашмир и после дальнейшего уведомления его о том что выводятся пакистанские вооруженные силы из княжества Джамму и Кашмир приступить к выводу своих главных сил из указанного выше княжества постепенно этапами подлежащими установлению по соглашению между ним и Комиссией»

18 Таким образом мы видим что правительство Индии уже приступило к выполнению третьей меры Наблюдатели Организации Объединенных Наций отлично об этом знают Но была ли сокращена сколько нибудь численность пакистанских войск? Намерен ли Пакистан начать и продолжать вывод своих войск из княжества? Представитель Пакистана ничего об этом не сказал Тем не менее попрежнему именно Индия обвиняется в отказе выполнить свои обязательства

19 Мой уважаемый друг представитель Пакистана пытался преуменьшить значение замечаний сэра

¹ См. Официальные отчеты Совета Безопасности третнего года Дополнение за ноябрь 1948 год стр. 32 англ. текста

Оуэна Диксона², касающихся нарушения международного права сначала горцами и затем, пакистанскими войсками, и он подчеркнул, что сэр Оуэн Диксон критиковал Индию на том основании что она едва ли согласится на демилитаризацию в какой бы то ни было форме или на какой-либо план плебисцита что, по его мнению, — т е по мнению сэра Оуэна Диксона, — является необходимым для обеспечения свободного и справедливого плебисцита

20 В моем первом выступлении [533 е заседание] я уже указывал что Индия согласилась подчиниться всем постановлениям резолюции от 5 февраля 1949 года, касающимся обеспечения свободного плебисцита Пакистан также согласился им подчиниться следовательно Пакистан в то время, повидимому считал что эти постановления могут обеспечить свободный и справедливый плебисцит Если Индии теперь предлагается пойти на дальнейшие уступки, как, например согласиться на вывод всех индийских войск, не принимая во внимание соображения безопасности и на замену законного правительства княжества Джамму и Кашмир — то Индия не может не возражать В результате этих уступок справедливый плебисцит не будет обеспечен При всем нашем уважении к сэру Оуэну Диксону — и я пользуюсь случаем чтобы отметить что мое правительство высоко ценит его деятельность — он повидимому не оценивает надлежащим образом точки зрения Индии Индия никогда не высказывала того мнения что в период плебисцита по территории княжества должны разъезжать чины индийской армии военные отряды княжества или милиция княжества Индия не возражала против сокращения численности войск или такого их расположения на территории княжества в течение периода плебисцита что бы они не препятствовали свободе выборов ее возражения касались такого сокращения войск которое могло бы поставить под угрозу безопасность княжества а также тех мер которые без всякой необходимости нарушили бы его суверенитет Хотя сэр Оуэн Диксон стремился устранить нежелательное давление он упустил из виду неувольнимое но чрезвычайно сильное впечатление которое неизбежно произведет вывод законных вооруженных сил и устранение властей гарантированных в княжестве прежними соглашениями и заверениями а также впечатление которое произведет прямое или косвенное признание незаконных вооруженных сил и незаконных местных властей в различных частях княжества

21 Но и независимо от всего вышесказанного из доклада сэра Оуэна Диксона отнюдь не вытекает что Пакистан так уж безупречен как это пытается доказать мой уважаемый друг Он пытался истолковать мнение сэра Оуэна относительно нарушения Пакистаном международного права тем что оно имело целью лишь оправдать предложение о том чтобы первым этапом демилитаризации был вывод пакистанских регулярных войск Однако это не требовало никакого нового оправдания это предложение — как и его обоснованность

— составляют часть резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций от 13 августа 1948 года, которую я здесь огласил Поэтому нельзя так бесцеремонно отбросить мнение высказанное сэром Оуэном Диксоном Однако это еще не все Я привожу выдержку из его доклада [S/1791, пункт 74]

«Занятая премьер-министром Пакистана позиция привела меня к убеждению что мне не остается никакой дальнейшей возможности дойти до соглашения между обеими сторонами в их споре относительно княжества Джамму и Кашмир»

22 Мой коллега представитель Пакистана снова коснулся вопроса о Джанагаде и Хайдарабаде Но в настоящий момент мы ведь рассматриваем только вопрос о Кашмире Поэтому я лишь повторяю то что я уже говорил в прошлом году [466-е заседание] относительно этих других вопросов хотя они явно не имеют отношения к настоящим прениям

«Одно ясно вытекает даже из тех выдержек, которые мой уважаемый друг привел из различных заявлений сделанных премьер-министром и заместителем премьер-министра Индии — а именно то что в каждом спорном случае решение следует предоставлять народному волеизъявлению Это тот критерий, который Индия предложила при соблюдении некоторых условий касающихся восстановления нормального положения, применить в Кашмире Существует однако коренное различие между вопросами Хайдарабада и Джанагады с одной стороны и вопросом Кашмира — с другой В Кашмире как я уже заявлял в моей первой речи значительная часть мусульман — т е значительная часть наиболее многочисленной религиозной общины — сама стоит за то чтобы оставаться в составе Индии Сама Индия тут ни при чем это — очевидный факт который я уже старался объяснить несколькими причинами С другой стороны в Хайдарабаде и Джанагаде насколько мне известно ни одна часть населения принадлежащая к группе большинства никогда не была сторонницей присоединения к Пакистану Это — основное различие которое легко упустить из виду прибегая к таким поверхностным аналогиям»

23 Обратимся теперь к вопросу который повидимому несколько оеспокоил некоторых членов Совета Безопасности — а именно к предложению созвать в Кашмире учредительное собрание Как я уже указывал, Кашмир входит в настоящее время в состав Индийской федерации и следовательно он должен управляться в соответствии с этим обстоятельством При составлении текста конституции Индии мы должны были предусмотреть положения касающиеся конституций различных частей Индийской федерации Было решено что составление этих конституций должно быть поручено учредительным собраниям всех отдельных составных частей Федерации В соответствии с этим в некоторых составных частях Федерации как например в Саураштра Траванкоре Кохин и Майсуре с этой целью были уже созданы учредительные собрания В других частях Федерации по тем или иным причинам, это еще не было сделано Кашмир принадлежит к тем частям Федерации в которых учредительное собрание еще не

² См. Официальные отчеты Совета Безопасности пятый год Дополнение за сентябрь-декабрь 1950 г. документ S/1791 S/1791/Add 1

создано и, следовательно выработка конституции княжества еще предстоит Я прошу членов Совета отметить что учредительное собрание решено создать не только в Кашмире но точно также и в других частях Федерации Такой порядок выработки конституции принят в большинстве стран мира В соответствии с этим в Индийской конституции предусматривается созыв учредительного собрания для выработки деталей конституции Кашмира Принет ли это собрание решение относительно вопроса о присоединении? Мое правительство считает что хотя это учредительное собрание и может если оно пожелает высказать свое заключение по этому вопросу оно тем не менее не может вынести окончательного решения

24 Представитель Пакистана указал в своем выступлении что оккупация Кашмира Индией представляет собой угрозу существованию Пакистана так как Индия преследует цель не только окружить Пакистан стратегически но также и поставить экономику Пакистана в полную зависимость от Индии вследствие контроля над реками которые являются жизненными артериями Пакистана Признаюсь что я не вполне понимаю этот довод Если в результате плебисцита, Кашмир отойдет к Пакистану, то этот вопрос не возникнет он может возникнуть только в том случае если Кашмир решит остаться частью Индии Полагает ли мой уважаемый коллега что даже если на основании плебисцита вопрос будет решен в пользу Индии то и в таком случае Кашмир должен быть присоединен к Пакистану по указанным им причинам?

25 Если у Пакистана имеются опасения в отношении водоснабжения обеспечиваемого речной системой Кашмира мое правительство не откажется дать ему соответствующие гарантии В конце концов, и в других частях света имеются реки которые протекают по территории нескольких государств и существуют прочно установленные способы чтобы регулировать пользование этими водами

26 Мой коллега задал вопрос согласна ли Индия в принципе допустить войска Объединенных Наций в Кашмир Я уже уточнил позицию Индии в отношении этого вопроса и привел соображения которыми мы руководствуемся во первых мы никак не можем согласиться на вступление каких бы то ни было иностранных войск на территорию княжества или на территорию какой-либо иной части Индийской Федерации во вторых принимая во внимание постановления резолюций от августа 1948 года и января 1949 года нет надобности пользоваться иностранными войсками или специальными военными частями сформированными на месте каким-либо иностранным органом

27 Мой коллега ссылаясь также на принцип арбитража И в этом отношении также Индия уточняла уже свою позицию в нескольких случаях а именно что по ее мнению невозможно под предлогом арбитража возвращаться к рассмотрению тех же самых вопросов которые были уже разрешены принятием резолюций от августа 1948 года и января 1949 года а также заверениями, представленными Индии Комиссией Объединенных Наций

28 Представитель Пакистана говорил также о том, что он назвал агрессией Индии в Азии Я не знаю, на дается ли он на то что Совет Безопасности примет такое заявление всерьез Приходится действительно, удивляться тому смыслу который придается произносимым иногда здесь в Совете словам Военные действия против захватчиков — это агрессия полномочная помощь и содействие захватчику — это не агрессия Если отразив захватчиков защищающие страну вооруженные силы добровольно сокращаются на 20-25 процентов — это агрессия если вооруженные силы объединившиеся в нарушение международного права для вторжения продолжают оставаться на территории неприкосновенность которой они нарушили и стараются утвердить свой незаконный захват — это не агрессия Если предлагается созвать народное учредительное собрание — это агрессия если постоянно проповедуются *jehad* т е священная война и систематически возбуждаются чувства религиозного фанатизма и ненависти — то это не угроза агрессии

29 Я не испытываю никакого удовольствия от участия в этих ежегодных спорах Мы все стремимся к мирному урегулированию данного вопроса но мирное урегулирование может быть достигнуто только лишь в соответствующей атмосфере Когда субконтинент развивавшийся столетиями в качестве единой экономической и политической единицы как Индия подвергается внезапному разделу на два отдельных государства — возникновение многочисленных сложных проблем неизбежно Вопрос бывший прежде чисто внутренним вопросом выносятся вдруг на международную арену и обсуждается на международной трибуне

30 Я помню то время когда Бирма была еще частью Индии она была отделена в 1936 году Однако уже с 1931 года мне кажется эксперты занимались изучением вопросов которые могли возникнуть в результате раздела и раздел был осуществлен только лишь после того как если не все то большинство этих вопросов было разрешено Раздел который затронул Пакистан был осуществлен в течение приблизительно десяти недель Ряд сложных вопросов оставался неизбежно незавершенным Вслед за разделом ввиду резкого проявления народных чувств а также и по другим причинам создалась в высшей степени неблагоприятная обстановка Поэтому раздел не только создал новые проблемы но необходимая для их мирного и успешного разрешения обстановка исчезла

31 Я указываю эти факты чтобы члены Совета могли отдать себе отчет в том что если между Индией и Пакистаном все еще существуют неразрешенные споры то причина в значительной мере кроется в сопутствовавших разделу обстоятельствах Для разрешения этих споров необходимо время и терпение я надеюсь, что я не сказал ничего такого что может замедлить их разрешение

32 Сэр Мохаммед ЗАФРУЛЛА-хан (Пакистан) (*говорит по-английски*) Некоторые пункты, выдвинутые представителем Индии, требуют ответа и не столько потому, что они спорные и один уже ответ может разрешить спор, — спор налицо и именно поэтому Совет

Безопасности и занимается рассмотрением этого вопроса — но потому что если не будет представлено дальнейших разъяснений, могут возникнуть недоразумения. О некоторых сторонах дела я скажу очень мало ибо моя главная цель — не заниматься диалектикой, а разъяснить вопросы которые Совету предстоит рассмотреть и которые требуется решить и урегулировать. В одном или двух случаях я буду вынужден обратить внимание Совета на соответствующие документы чтобы Совет имел перед собой полную картину положения.

33 Что касается первого затронутого представителем Индии вопроса относительно того было ли письмо магараджи от 26 октября на имя лорда Маунтбаттена о присоединении Кашмира к Индии кульминационным пунктом заговора то представитель Индии выдвинул два главных довода. Один из них — официальный отчет премьер-министра Индии о событиях имевших место после 24 октября 1947 г. когда была получена первая просьба от магараджи об оказании Кашмиру военной помощи. У меня нет возможности оспаривать правильность этого отчета и я не хочу этого делать но события которые этому предшествовали и которые вызвали такую просьбу покажут существовал ли заговор или нет.

34 Я уже говорил что в течение критического периода магараджу посетили лидеры Конгресса и в частности Махатма Ганди. Что они тогда обсуждали?

35 Что касается позиции шейха Абдуллы то я огласил выдержку из заявления г-на Базаза относительно письма которое шейх Абдулла якобы написал своему другу в княжестве Джамму и которое согласно заявлению г-на Базаза было опубликовано в документах Конгресса. Были сделаны попытки доказать на основании заявлений самого шейха Абдуллы сделанных им в одном или двух случаях в Дели после его освобождения из тюрьмы 29 сентября что это письмо едва ли когда-либо было написано. После своего освобождения шейх Абдулла поехал прямо в Дели. Он оставался в Дели либо в течение всего периода между его освобождением и получением от магараджи письма от 26 октября 1947 года в котором лорду Маунтбаттену сообщалось что магараджа готов дать шейху Абдулле возможность участвовать в управлении страной либо по меньшей мере в течение критического периода. Шейх Абдулла был в Дели 21 октября так как в его честь был устроен прием. В тот же день состоялся еще один прием в его честь и во всяком случае он сделал заявление прессе выдержки из которого я приводил в других случаях. Не подлежит сомнению что он находился в Дели 27 октября так как сам представитель Индии упомянул о его присутствии там в этот день.

36 Что шейх Абдулла там делал? Представитель Индии говорит ставя свои слова в кавычки что шейх Абдулла просил тогда предоставить больше времени для решения вопроса о том, к какому доминиону княжество должно быть присоединено. Следовательно шейх Абдулла хороший друг премьер-министра Индии на ходился 9 октября в Дели где он просил предоставить больше времени для разрешения вопроса о присоединении. Кого же он просил повременить? Он обращался к властям, находящимся в Дели. Почему он обра-

щался к ним с такой просьбой? Потому что эти власти оказывали давление на Кашмир чтобы он присоединился к Индии. Какое может быть другое объяснение? Находясь в Дели, он не мог обращаться с просьбой к Пакистану. Он просил в Дели повременить чтобы решить, к какому доминиону княжество должно присоединиться, по той причине, что Дели отказывалось ждать и на Кашмир оказывалось давление, чтобы заставить его присоединиться к Индии.

37 Шейх Абдулла остался в Дели. Как я уже говорил он сидел в тюрьме по причинам которые делают ему честь и я не ставлю ему этого в упрек. Он был приговорен к тюремному заключению за то что он боролся за народ Кашмира. Каковы бы ни были его взгляды он несомненно не был *persona grata* у магараджи. Когда его освободили из тюремного заключения он поехал прямо в Дели. Магараджа обращаясь с просьбой о военной помощи упоминает, — очевидно рассчитывая этим доставить удовлетворение правительству Индии в Дели — что он решил привлечь шейха Абдуллу к участию в управлении княжеством. Кто склонил его к этому решению? Где был шейх Абдулла? Магараджа не разговаривал лично с шейхом Абдуллой после его освобождения из тюрьмы и следовательно он не мог знать ни от самого шейха Абдуллы, ни от кого другого сможет ли шейх Абдулла внести успокоение в Кашмире.

38 Шейх Абдулла находился в Дели где он просил повременить и в то же время, магараджа заявил в своем письме что он готов привлечь шейха Абдуллу к управлению страной на что лорд Маунтбаттен ответил «мы с удовлетворением принимаем это к сведению». Положение совершенно ясно. Шейх Абдулла должен был служить посредником и о таком посредничестве говорится в документе в его окончательной форме представленном лорду Маунтбаттену. В этом документе говорится также о вознаграждении шейху Абдулле или во всяком случае о награде за его услуги.

39 Что касается индийских войск, то представитель Индии здесь сказал что решение об отправке войск было принято только 26 го а войска прибыли к месту назначения 27-го. Как он здесь утверждал численность этих войск была незначительна и к счастью никто не знал насколько она ничтожна. Тем не менее эта численность была достаточно велика для того чтобы войска могли немедленно вступить в бой и остановить дальнейшее наступление якобы серьезно угрожавшее безопасности княжества. Спрашивается как можно было провести такую воздушную операцию без предварительной подготовки если, как утверждал представитель Индии инструкции военным властям были даны правительством только в ночь на 26 октября, а войска были уже в княжестве рано утром 27 октября? Факты говорят сами за себя.

40 Однако как я уже сказал, если мы будем терять время стараясь установить было ли это возможно или нет то мы далеко не уйдем. Факты слишком очевидны для того чтобы представитель Индии мог их игнорировать.

41 Шейх Абдулла действовал в качестве посредника он был *persona grata* у премьер-министра Индии. Он

не был *persona grata* у магараджи. Он просил чтобы Индия отложила решение вопроса о присоединении Кашмира. Индия оказывала давление. Шейх Аудулла был выбран посредником между обеими сторонами. Кончилось тем, что он стал помощником премьер-министра Кашмира в правительстве княжества и впоследствии, премьер министром. Я уже сказал, что факты говорят сами за себя.

42 Представитель Индии далее рассматривал вопрос по существу и я очень доволен, что он это сделал. Он предложил нам обратиться к резолюции. Индия обвиняется в том, что она не выполняет своих обязательств возлагаемых на нее этой резолюцией. Выполнял ли Пакистан свои обязательства? Представитель Индии считал целесообразным затем огласить некоторые выдержки из части II резолюции от 13 августа 1948 года. Он опустил однако главный пункт. Быть может он не сделал этого умышленно, но он опустил этот пункт, и это меняет все дело. Я позволяю себе обратить внимание Совета на часть II в целом, чтобы присутствующие здесь представители могли снова вспомнить, в чем заключаются обязательства обеих сторон. Заголовок этой части гласит «Соглашение о перемирии». В ней говорится следующее:

«Одновременно с принятием предложения о немедленном прекращении военных действий как это изложено в части I, оба правительства соглашаются принять следующие принципы в качестве основы для формулировки соглашения о перемирии, детали которого будут выработаны в ходе переговоров между их представителями и комиссией».

43 Я подчеркиваю этот пункт. Эта часть резолюции относится к выработке соглашения о перемирии. Соглашение будет формулировано на основе следующих принципов. Вслед затем представителями обоих правительств и Комиссией будут выработаны детали, затем положения этого соглашения начнут проводиться в жизнь. Вот что означает это соглашение. В чем заключаются обязательства? При составлении любого документа приходится излагать вопросы в каком либо порядке, но документ в целом покажет, в чем состоят обязательства, которые должны принять на себя в принципе обе стороны. Когда соглашение о перемирии выработано и детали установлены, должно начаться проведение этого соглашения в жизнь в соответствии с его положениями. Продолжаю цитировать.

«А 1 Так как присутствие пакистанских войск на территории княжества Джамму и Кашмир в значительной степени меняет ситуацию, изложенную правительством Пакистана Совету Безопасности, правительство Пакистана соглашается вывести свои войска из вышеуказанного княжества».

44 Приняв эту резолюцию мы на это согласились. Мы никогда не отказывались от этого соглашения. Мы всегда были готовы выполнять его положения. Неправильно утверждать, что мы когда либо давали повод сомневаться, что мы обязались выполнять соглашение и готовы проводить его в жизнь. Но представитель Индии спрашивает: вывели ли мы свои войска. Рассмотрим сначала резолюцию, а затем я отвечу на этот вопрос.

45 Резолюция далее гласит:

«2 Правительство Пакистана приложит максимальные усилия, чтобы обеспечить вывод из княжества Джамму и Кашмир обычно там не проживающих бойцов разных племен и пакистанских граждан проникших туда с целью принять участие в военных действиях».

3 Впредь до принятия окончательного решения эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Комиссии.

В 1 Правительство Индии соглашается после уведомления его Комиссией, что упомянутые в части II А 2 настоящего соглашения бойцы разных племен и пакистанские граждане покинули Джамму и Кашмир, и тем самым прекратилась ситуация, которая согласно заявлению сделанному правительством Индии Совету Безопасности вынудила его ввести свои войска в княжество Джамму и Кашмир и после дальнейшего уведомления его о том, что выводятся пакистанские вооруженные силы из княжества Джамму и Кашмир приступить к выводу своих главных сил из указанного выше княжества постепенно этапами подлежащими установлению по соглашению между ним и Комиссией».

46 На этом я останавлиюсь, так как только эти пункты относятся к вопросу о выводе войск. В них указывается, что после прекращения огня и прекращения военных действий будет выработано основанное на этих принципах соглашение о перемирии, детали которого будут установлены представителями обоих правительств и Комиссией. Ввиду того, что оба правительства согласились на эти условия и прекращение огня вошло в силу 1 января 1949 года, Комиссия по своему прибытию на субконтинент созвала представителей обеих сторон с целью выработки соглашения о перемирии. Это совещание состоялось 7 марта 1949 года. В Дели Комиссия указала, что следует приступить к выработке соглашения о перемирии. Главным предметом этого соглашения о перемирии является урегулирование вопроса о выводе горцев и пакистанских граждан проникших на территорию княжества с целью воевать и пакистанских войск сражающихся на стороне *Azad* Кашмира и большей части сражающихся на другой стороне индийских войск. Комиссия задала обоим сторонам вопрос: подготовили ли они планы вывода тех войск, которые они обязались вывести. Представителям Пакистана был задан вопрос: подготовили ли они такой план. Они ответили утвердительно, сказав, что они могут представить такой план и согласно указанному Комиссией условию, что по представлении Пакистаном своего плана Индия также представит свой план вывода большей части своих войск. Представители Пакистана 9 марта официально представили свой план. Это происходило в Дели. Этим было положено начало выработке соглашения о перемирии.

47 После этого представителям Индии был задан вопрос: когда они представят свой план в соответствии с условием, что Индия это сделает по представлении плана Пакистаном. Я не проверял, дал ли мне кажется, что они обещали сделать это на следующий день. Однако на следующий день план представлен не был.

якобы на том основании — нет необходимости вдаваться в вопрос о том была ли это действительная причина или только предлог — это лично премьер-министра лично главнокомандующего не было в тот момент в Дели. Они оправдывались то первым, то вторым обстоятельством — не помню в каком порядке — и таким образом дело откладывалось. Так проходил день за днем. Комиссия уединилась в том, что Индия не намерена представить своего плана эвакуации войск, и следовательно выработка соглашения о перемирии не могла продвигаться вперед. Этим дело и кончилось.

48 Из доклада Комиссии мы видим, что в какой-то более поздней стадии правительство Индии представило Комиссии план эвакуации с условием, однако, что о нем не будет сообщено Пакистану и в сущности говоря, хотя Комиссия и представляла Совету Безопасности свои доклады, я думаю, что я не ошибусь, если скажу, что до сих пор план Индии не был представлен даже Совету Безопасности.

49 Спрашивается, каким образом соглашение о перемирии могло быть при таких обстоятельствах выработано? Кто задержал его выработку? Отказался ли Пакистан ее продолжать? Вот что отметила по этому поводу Комиссия и что я уже прочел Совету Безопасности, когда я имел честь на днях в нем выступить.

50 Согласно пункту 245 третьего предварительного доклада³ «Индия не намерена выводить из Кашмира такую часть своих войск, которую можно назвать «главными силами» в качественном или количественном отношении, пока не будет заключено соглашение с Пакистаном о расформировании и разоружении в крупном масштабе *азад* кашмирских сил». Спрашивается, в каком пункте части II соглашения о перемирии упоминаются *азад*-кашмирские вооруженные силы? Вопрос об этих вооруженных силах может быть разрешен только путем плебисцита, когда администратор, которому будет поручено проведение плебисцита, будет уполномочен решить вопрос о дальнейшей участи оставшихся в княжестве войск обеих сторон. Во всяком случае, я затрагивал уже этот вопрос в одном из моих предыдущих выступлений, когда я пытался разъяснить положение. Именно здесь мы и застряли. После того как соглашение о перемирии состоялось и о подробностях мы сговорились, мы должны были прежде всего убедить горцев уйти и затем принять меры к выводу пакистанских граждан, прибывших с целью воевать добровольцами. Затем в соответствии с совместно разработанным планом мы должны были приступить к выводу наших собственных войск, причем было предусмотрено, что обе стороны должны выводить свои войска в синхронизированном порядке, пока все княжество не будет очищено от войск. Все это предполагалось осуществить после того как соглашение состоялось, но Индия не согласилась его выработать. Что нам оставалось делать? Что Индия имеет в виду, утверждая, что Пакистан не выполнил того, что он должен был выполнить? Комиссия не сомневалась в том, что вывод войск должен быть обеими

сторонами согласован во времени. Уточняя смысл резолюции от 13 августа 1948 года в прибавлении к приложению 27 документа S/1100 Комиссия указала в пункте 10 следующее:

«Согласно пункту В, 1 части II резолюции правительство Индии, будучи осведомлено, что пакистанские вооруженные силы выводятся из княжества Джамму и Кашмир, должно приступить к выводу главных сил своих войск из княжества постепенно, этапами, подталкиваемому установлению по соглашению с Комиссией. Согласование вывода вооруженных сил обеих правительств будет выработано главным командованием обеих сторон совместно с Комиссией».

51 Спрашивается, как можно приступить к выводу войск, в особенности к синхронизированному выводу войск, пока он не будет установлен по соглашению между обеими сторонами при содействии Комиссии? Представитель Индии спрашивал, что Пакистан сделал в этом отношении. В то время как Индия отказалась оказать Комиссии свое сотрудничество в отношении выработки соглашения о перемирии, Пакистан удалось уговорить горцев уйти, и Пакистан сам вывел своих добровольцев, проникших на территорию княжества с целью воевать. В то время как Индия отказалась приступить к выработке соглашения, Пакистан выполнил часть своих обязательств. Вывод регулярных вооруженных сил не может начаться, пока не будет выработан текст соглашения. Последняя попытка в этом отношении была сделана сэром Оуэном Диксоном. Сэр Оуэн Диксон предложил определенный план для вывода войск, и именно он предложил, чтобы Пакистан начал выводить свои войска в определенный день, затем Индия начала бы выводить свои войска по истечении довольно значительного числа дней, и чтобы вслед за этим войска выводились бы в синхронизированном порядке, пока соглашение не было бы фактически выполнено.

52 Мы уже изъяснили на это свое согласие. Хотя мы и возражали против предположений сэра Оуэна Диксона относительно вступления на территорию княжества горцев и пакистанских вооруженных сил, готовность премьер-министра Пакистана приступить к выводу войск и наше безоговорочное принятие этого плана изложены черным по белому в его докладе, выдержки из которого были здесь оглашены.

53 Главная причина, которую представитель Индии привел как основание отказа Индии принять предложение сэра Оуэна Диксона — я этим не хочу сказать, что наши обязательства не были выполнены в тот или иной момент, так как не выполняла своих обязательств Индия — сводится к тому, что сэр Оуэн настаивал на полном выводе всех индийских вооруженных сил. Даже и это неправильно, так как сэр Оуэн намечивал оставить незначительную часть войск в некоторых стратегических пунктах, или готов был на это согласиться. Но это к сути дела мало относится. Вопрос сводится к тому, в чем именно заключаются наши обязательства. Первое наше обязательство — принять эти принципы, и мы их приняли. Второе наше обязательство — сотрудничать в выработке соглашения о перемирии. Нам было предложено представить наш план

³ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Особое дополнение № 7 (документы S/1430, S/1430/Add 1, S/1430/Add 2, S/1430/Add 3).

и мы это сделали. Однако мы не имели возможности предпринять следующий шаг так как Индия отказалась это сделать. Чего же мы не выполнили?

54 Представитель Индии сказал также что правительство Индии приняло уже меры к тому чтобы сократить численный состав своих войск и он спросил сократил ли и Пакистан численный состав своих войск. В действительности Пакистан это сделал но опять-таки вопрос не в том приступили ли Индия и Пакистан по своей собственной инициативе к сокращению численного состава своих войск. Это не входит в наши обязательства. Сокращение вооруженных сил должно быть осуществлено в соответствии с положениями соглашения о перемирии которое должно быть сначала выработано, и сокращение вооруженных сил должно представлять собой полное проведение этого соглашения в жизнь.

55 В какой мере Индия сократила численный состав своих войск? Как я уже на днях говорил независимо от того насколько был сокращен численный состав индийских войск их все еще находится в княжестве Кашмир во много раз больше чем пакистанских войск в районе Азад-Кашмира. Таким образом чем же в действительности это сокращение изменило положение? Вопрос лишь в следующем почему мы оказались в тупике? Ответ простой только потому что на каждом шагу и в каждой отдельной стадии Индия чинила препятствия и отказывалась осуществлять принятые ею на себя обязательства в этом причина всех трудностей с которыми мы сталкиваемся. Индия не хотела допустить выработки соглашения о перемирии.

56 Представитель Индии затем спросил согласен ли Пакистан приступить к выводу войск и его продолжать. Пакистан всегда был готов безоговорочно провести в жизнь обязательства которые он на себя принял. Как только соглашение о перемирии будет выработано Пакистан немедленно примет предусматриваемые этим соглашением меры. Как только соглашение о перемирии будет выработано Пакистан несомненно приступит согласно своему обязательству к выводу своих войск. Мы никогда против этого не возражали. Мы неоднократно подтверждали нашу готовность и наше горячее желание продолжать выработку соглашения о перемирии с тем чтобы приступить к выводу войск. Вывод войск будет несомненно предусмотрен в соглашении как наше обязательство к выполнению которого мы должны будем приступить и последующие этапы которого будут согласованы во времени.

57 Представитель Индии привел сегодня выдержку из пункта 74 доклада сэра Оуэна Диксона. Он указал что Пакистан согласно этому докладу не столь уж безупречен — мне кажется что он выразился именно так. Правда ли это или нет — вопрос другой но выдержка которую представитель Индии привел в Совете Безопасности в связи с этим вопросом не имеет абсолютно ничего общего ни с демилитаризацией княжества ни с принятыми на себя обеими сторонами обязательствами ни с вопросом о подготовке и организации плебисцита. Приведенная им выдержка взята как я уже сказал из пункта 74 доклада. Однако в пункте 52 того же доклада приводятся следующие за-

ключения сэра Оуэна Диксона в связи с его попытками провести соглашение о перемирии в жизнь.

«В конце концов я убедился в том что Индия ни когда не согласится на такую демилитаризацию или на применение в течение плебисцита таких положений которые по моему мнению позволили бы провести плебисцит в условиях в достаточной мере исключающих возможность запугивания или применения других способов давления или злоупотреблений могущих нарушить справедливое и беспристрастное проведение плебисцита».

58 В пункте 53 сэр Оуэн говорит

«Придя к этому заключению я решил что я должен либо отказаться от разрешения этого спора либо найти вместо плебисцита от которого зависит судьба всего княжества другое решение».

59 В остальной части доклада говорится о попытках сэра Оуэна разрешить этот вопрос и излагаются его соображения в связи с этим. В этой части доклада так же указывается что он представил обоим сторонам одно и то же предложение и что как ответ Пакистана так и ответ Индии были вначале отрицательными. Однако в конечном итоге Пакистан принял его предложение — завершившее эту стадию дела — о том что-бы Пакистан и Индия приступили с ним сэр Оуэном к переговорам с целью обсуждения и рассмотрения другого плана который он готов выработать при условии что обе стороны согласятся принять некоторые основные принципы. Пакистан согласился но Индия отказалась и на этом дело и кончилось.

60 Даже если сэр Оуэн убедился в доброй воле одной стороны и нежелании сотрудничать другой когда он пытался уговорить Индию и Пакистан вступить в переговоры для рассмотрения нового предложения и удостоверился в том что общий плебисцит невозможен ввиду непримиримой позиции Индии и чинимых ею препятствий нельзя все же Совету Безопасности сделать тот вывод что одна из сторон не выполняет и не намерена выполнять своих обязательств.

61 Далее представитель Индии здесь говорил что я сослался на вопрос о Джунагаде и Хайдарабаде и он утверждал что это не имеет к рассматриваемому нами делу никакого отношения. Но как же можно утверждать что эти два вопроса не имеют никакого отношения к делу? Прежде всего с чисто формальной точки зрения оба эти вопроса находятся на рассмотрении Совета Безопасности. Хотя мы рассматриваем в настоящий момент только вопрос о Кашмире вопрос о Джунагаде передан на рассмотрение Совета как часть индо пакистанского вопроса находящегося на сегодняшней повестке дня. Вопрос о Хайдарабаде также передан на рассмотрение Совета Безопасности хотя он и включен в повестку дня на другом основании. Но независимо от чисто формальных соображений я сослался на эти два вопроса с целью подчеркнуть что годное для одного годится и для другого.

62 В тех случаях также возникает вопрос о присоединении и там также монарх исповедует одну веру а большинство населения другую там также одни партии хотят присоединиться к Индии а другие —

к Пакистану. Оба эти примера демонстрируют каким образом Индия истолковывает применение некоторых принципов в тех случаях, когда монарх исповедует одну веру, а большинство населения другую, и когда вопрос о присоединении вызывает разногласия.

63. Что говорит Индия? Индия говорит, что в Джуннагаде вопрос должен быть разрешен в соответствии с желаниями населения. Отлично. Но как могут быть установлены желания населения? Как можно разрешить вопрос о присоединении, когда большинство населения того или иного государства немусульмане, а монарх — мусульманин? Путем плебисцита. Отлично. «Но» — говорит Индия — «плебисцит должен состояться под совместным контролем правительства Индии и правительства этого государства». Возьмем обратный случай, когда большинство населения — мусульмане, а монарх — немусульманин, и когда вопрос о присоединении вызывает разногласия. Как должен быть такой вопрос разрешен? Путем плебисцита. При каких условиях должен состояться плебисцит? Под руководством правительства Индии и правительства данного государства. Таким образом, в обоих случаях плебисцит должен состояться под руководством правительства Индии. Независимо от того, является ли монарх мусульманином или немусульманином, является ли большинство населения мусульманами или немусульманами — плебисцит должен состояться под руководством правительства Индии и правительства заинтересованного государства. Пакистан вообще не входит в расчет. Но разве это не было бы уместным?

64. Представитель Индии сказал, что в обсуждаемом случае обстоятельства иные по той причине, что значительная часть мусульман в Кашмире стоит за присоединение к Индии. Насколько я знаю, по-английски есть выражение «*begging the question*» (вопрос не возникает). Но здесь вопрос именно возникает, и он заключается в том, хотят ли действительно мусульмане присоединиться к Индии. Повидимому, Совету Безопасности предлагается ответить даже и на эти остающиеся еще неразрешенными вопросы, исходя из того предположения, что значительная часть мусульман в Кашмире стоит за присоединение к Индии. В таком случае, зачем продолжать рассмотрение этого вопроса? Именно это мы и должны установить.

65. Но допустим, что Индия придерживается такого мнения, как это отражается на главном вопросе, — как разрешить Индии не уволить своих войск из территории княжества во время плебисцита? Если значительная часть немусульманского населения Джуннагада не высказалась сразу же за присоединение к Пакистану, то плебисцит в Джуннагаде должен, по мнению Индии, состояться в присутствии индийских войск. Если же, как Индия полагает, значительная часть населения Кашмира высказывается за присоединение к Индии, то плебисцит также должен состояться там в присутствии индийских войск. Таков аргумент Индии. Но ведь присутствие в стране войск совершенно несовместимо со свободным и справедливым плебисцитом. Все войска должны покинуть страну. Пакистанские войска должны очистить занятые ими в Азад кашмирском районе места, а индийские войска должны очи-

стить все занятые ими места в Кашмире. Это необходимо для того, чтобы представить населению возможность свободно высказать свои желания в вопросе о присоединении.

66. Каким образом этот принцип всякий раз изменяется в пользу Индии независимо от того, является ли большинство населения мусульманами или немусульманами? Отрицая вопрос как таковой и утверждая, что большинство населения Кашмира стоит за присоединение к Индии. Почему Индия не подвергла этот вопрос проверке? Чего она боится, если она права?

67. Затем нам говорят: «Но ведь войска Индии находятся там на законном основании, лишь пакистанские войска находятся в Азад-кашмирском районе незаконно». Это опять так, значит, предрешать вопрос. Войска Индии находились бы там на законном основании, если бы Кашмир был законным образом присоединен к Индии. Но Индия сама неоднократно поведывала и пыталась убедить Пакистан в том, что в тех случаях, когда вопрос о присоединении спорный, он может быть разрешен лишь путем народного волеизъявления. В действительности Индия утверждала — это уже было сказано — но можно снова повторить и указать источники — что когда Великобритания перестала осуществлять свои суверенные права в отношении отдельных княжеств, то эти права перешли не к монархам, а к народу. Отлично. Но в таком случае, если эти права не были переданы магарадже, то кто решил вопрос о присоединении и где же законность? Допустим, однако, что вопрос о присоединении был решен на законном основании. В своей телеграмме от 8 ноября Пандит Неру заявляет:

«Таким образом, мы видим, что неоднократно вносившиеся нами предложения были следующие: 2. Чтобы правительство Индии подтвердило свое заявление о том, что оно выведет свои войска из территории Кашмира, как только горцы ее очистят, и закон и порядок будут восстановлены».

68. Считал ли Пандит Неру, что индийские войска находятся в Кашмире на незаконном основании? Он утверждает, что его войска находятся там на законном основании, и тем не менее он говорит, что как только горцы очистят страну, и закон и порядок будут восстановлены, «мы выведем наши войска». Чем это объясняется? Повидимому, это его ответ на утверждение, что пока на территории княжества находятся иностранные войска, свободный и беспристрастный плебисцит невозможен. Он говорит: «Убедите горцев покинуть территорию княжества, и мы выведем наши войска немедленно вслед за этим». Говорят еще, что пакистанские войска также занимают Азад кашмирский район. Отлично — пусть эти войска и горцы уйдут, но пусть будут выведены и индийские войска.

69. Представитель Индии говорит, что это мероприятие — т. е. вывод индийских войск — будет иметь психологическое воздействие. Он утверждает, что это мероприятие не будет способствовать свободному и беспристрастному плебисциту, так как оно будет иметь психологическое воздействие. Конечно, оно будет иметь психологическое воздействие. Оно даст населению уве-

ренность в том что как бы население ни голосовало оно не подвергнется впоследствии преследованиям. Если вы не желаете произвести такое психологическое воздействие то не утверждайте что вы желаете провести свободный и беспристрастный плебисцит. Это психологическое воздействие должно повести к тому чтобы все люди, независимо от их положения — как бы они ни были бедны, слабы и беззащитны — были убеждены в том что они могут свободно высказаться по вопросу о присоединении как они желают, не боясь никаких неблагоприятных последствий. Необходимым предварительным условием для этого является полная эвакуация войск.

70 Мой уважаемый коллега утверждал также, что резолюция не предусматривает полной эвакуации индийских войск. Я довольно долго на днях доказывал Совету Безопасности что резолюция предоставляет решить этот вопрос администратору плебисцита. Согласно подпункту 4а резолюции от 5 января 1949 года⁴ администратор плебисцита уполномочивается решить окончательное назначение оставшихся на территории войск, т.е. *Азад* кашмирского войска с одной стороны и оставшейся части индийских войск и вооруженных сил и милиции княжества, с другой стороны. Если по его мнению он нуждается в тех или иных военных частях в каком либо районе то он может оставить эти части и потребовать вывод остальных. Он может требовать разоружения и расформирования индийских войск войска и милиции княжества и *Азад* кашмирских войск. Он может сократить численность войск до необходимых по его мнению размеров приняв должным образом во внимание безопасность княжества и свободу и беспристрастность плебисцита. Это — его дело и он несет за это ответственность. Он может требовать полного вывода индийских войск, он может требовать полного расформирования и разоружения милиции княжества. Он может требовать того же в отношении *Азад*-кашмирских войск. Согласно резолюции это его обязанность.

71 Но допустим что Индия не хочет согласиться на такое толкование а мы не согласны с ее толкованием. Именно такого рода вопросы должны кем то быть решены. Так как относительно этих толкований мнения расходятся необходимо установить которое из них правильно. Комиссия дала разъяснения и уточнения. Представитель Индии настаивает на том чтобы его толкование было принято во внимание. Конечно оно должно быть принято во внимание. Следует установить правильное толкование как текста резолюции так и разъяснений представленных обеими сторонами по этому вопросу. Следует установить что именно обе стороны согласились предпринять и требовать от них выполнения их обязательств. Это единственный способ разрешить этот вопрос.

72 Мой уважаемый коллега сказал «Пакистан утверждает что целью совершения Индией агрессии против Кашмира является окружение Пакистана в стратегическом отношении и уничтожение экономики Пакистана». Он выдвинул следующий вопрос «Предпо-

ложим что на основании плебисцита будет установлено что большинство населения желает присоединиться к Индии. Что тогда? Будет ли Пакистан все еще утверждать что Кашмир должен быть присоединен к Пакистану по стратегическим и экономическим соображениям?»

73 Мне стоило немало усилий разъяснить здесь несколько дней тому назад что хотя имеющиеся налицо некоторые факторы как например факторы культурного религиозного географического экономического и стратегического характера а также факторы, касающиеся средств сообщения и торговли указывают на то что Кашмир связан естественными узами именно с Пакистаном тем не менее мы согласились и не отказываемся от своих слов что вопрос о присоединении Кашмира должен быть разрешен путем свободного и беспристрастного плебисцита, результаты которого мы примем каковы бы они ни были.

74 Представитель Индии может возразить что «в таком случае вы будете окружены и ваша экономика может от этого пострадать». Это верно но мы готовы принять на себя этот риск. Как никак, споры должны так или иначе разрешаться на основе справедливости. Мы возражаем только против того чтобы разрешение этого вопроса было навязано насильственным образом а Индия именно пытается разрешить его путем принуждения.

75 Индия не нуждается в Кашмире ни с какой точки зрения ни для ее безопасности ни для ее экономики. Присоединение Кашмира может только помочь Индии окружить Пакистан и расстроить его народное хозяйство. Если Индия занимает Кашмир насильственным путем и отказывается провести в жизнь положения соглашения которое является единственным возможным справедливым разрешением вопроса, то совершенно очевидно что Индия занимает территорию Кашмира для осуществления той единственной цели, достижению которой дальнейшая оккупация Индией Кашмира может способствовать.

76 Представитель Индии заявляет «Почему вы беспокоитесь за вашу экономику? Можно заключить соглашение относительно использования речных вод на основе международных принципов». Я считаю что этот вопрос не имеет ничего общего с рассматриваемыми нами вопросами. Предположим что нам удастся заключить соглашение, предлагает ли мой коллега в таком случае отказаться от рассмотрения кашмирского вопроса с тем что он предоставит нам часть протекающих через Кашмир рек? Даже и в этом отношении мы приобрели горький опыт. Как я уже говорил в Совете Безопасности 1 апреля 1948 года Индия преградила течение вод протекающих по территории Индии и затем далее по территории Западного Пакистана и впадающих в реку Инд. Эта мера угрожала уничтожением посевов и, впоследствии, разорением большей части Западного Пенджаба и Синда. Эта мера применялась в продолжение шести недель и водоснабжение возобновилось только после того как Пакистан был вынужден — я должен употребить это слово — подписать соглашение чрезвычайно для него обременительное. Но даже и это не разрешило вопроса. Для

⁴ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Дополнение за январь 1949 года, стр. 23, англ. текста.

того чтобы водоснабжение не прекращалось, Пакистан должен был внести требуемые Индией суммы хотя, по нашему мнению Индия не имела права таковые требовать

77 С тех пор произошел ряд событий Мы прекратили выполнение условий которые были нам тогда навязаны Мы продолжаем отстаивать наши права предусматриваемые этим соглашением Представитель Индии чрезвычайно сведущ в этом вопросе, так как он исполнял обязанности председателя комиссии созданной для урегулирования подобного же вопроса возникшего между двумя индийскими провинциями Как представитель Индии указал существуют международные принципы регулирующие распределение водных ресурсов Мы неоднократно напоминали Индии о существовании этих принципов Мы предлагали Индии передать этот спор на рассмотрение Международного Суда с тем чтобы Суд разрешил этот вопрос Индия упорно от этого отказывалась Нетрудно повторять, что существуют такие международные принципы и что подобные вопросы могут быть разрешены судебными органами однако факты указывают на то, что всякое предложение такого рода было Индией отклонено

78 Несколько дней тому назад я прочел — нет необходимости говорить об этом слишком пространно — выдержку из письма премьер министра Пакистана на имя премьер министра Индии в котором говорится что все споры между Индией и Пакистаном объясняются тем что Индия никогда не соглашается передать какой-либо вопрос на арбитражное или судебное решение в то время как Пакистан готов на это в каждом отдельном случае когда между Индией и Пакистаном возникает спор

79 В связи с предложениями о передаче этих вопросов в третейский суд представитель Индии заявил «Мы не можем согласиться на третейский суд так как уже решенные вопросы не подлежат вторичному рассмотрению» Но кто предлагает вторично их рассмотреть? Мы этого не предлагали Комиссия также этого не предлагала Никто не предлагал чтобы вопрос о присоединении княжества Джамму и Кашмир к Пакистану или Индии разбирался третейским судом Предложение сводится к следующему так как имеется международное соглашение содержащееся в двух резолюциях т е в резолюциях от 13 августа 1948 года и от 5 января 1949 года, и так как эти резолюции не проводятся в жизнь возникший в результате спор должен быть передан в третейский суд с тем чтобы последний решил что надлежит делать и предложил обеим сторонам выполнить его решение или же по крайней мере, официально сообщил о своем решении Совету Безопасности который должен будет предложить обеим сторонам подчиниться

80 Каким образом это может повести ко вторичному рассмотрению решенных уже вопросов? Быть может Индия боится что Пакистан будет требовать вторично рассмотреть решенного уже вопроса В таком случае третейский суд скажет «Этот вопрос уже решен и следовательно мы не можем разбирать это дело Мы можем разбирать только дело, возникающее из со

глашения которое истолковывается различно» Нет никаких оправданий говорить «Мы отказываемся обращаться в третейский суд так как решенные уже вопросы могут быть вторично рассмотрены» Третейский суд сам откажется от рассмотрения таких вопросов и вынесет решение только в отношении разногласий которые препятствуют проведению соглашения в жизнь

81 Представитель Индии заявил также что нет оснований вызывать иностранные войска и что он не может на это согласиться, так как международное соглашение от 13 августа 1948 года и от 5 января 1949 года не предусматривает использования иностранных войск Отлично но проведем это соглашение в жизнь Будем действовать в соответствии с соглашением Не мы от этого отказываемся, а Индия

82 Представитель Индии сказал, что я говорил об агрессии Индии в Южной Азии и он по этому поводу выразил протест Совет Безопасности однако, рассматривает не этот вопрос и если это задело чувства представителя Индии, что вполне естественно, я готов извиниться перед ним за это выражение Однако представитель Индии с своей стороны привел примеры в доказательство того, что действия Пакистана представляют собой агрессию тогда как действия Индии миролюбивы и не имеют насильственного характера Индийские войска заняли Джанагад который присоединился к Пакистану Индийские войска заняли Кашмир Хотя я и не хочу сказать что за это ответственно индийское правительство но с территории Индии производились попытки лишить свободы и независимости одно из соседних независимых государств Это называется не насильственными действиями а миролюбием Если в этом заключается мир если это не насильственные действия то единственным районом в мире в котором теперь царит мир и отсутствует насилие является Корея

83 Представитель Индии сказал что Индия стремится к мирному урегулированию рассматриваемого вопроса он добавил, что вследствие того, что раздел страны был осуществлен в течение десяти недель возникло множество проблем и споров Он сказал что процесс отделения Бирмы от Индийского союза продолжался пять лет тогда как Индия и Пакистан отделались друг от друга всего лишь в десять недель Это совершенно правильно но в этом не виноваты ни Индия ни Пакистан В действительности Пакистан просил продлить срок По осуществлении раздела Индия могла пользоваться уже существующим и действующим аппаратом причем во многих отношениях этот аппарат был чрезвычайно эффективным Пакистан же должен был начать с самого начала и хотя Индия быть может и желала продлить срок как того несомненно желал Пакистан — больше времени нам не дали Я не говорю что это вина Индии Индия также вероятно, испытывала в связи с этим затруднения Однако раздел был осуществлен и он вызвал ряд проблем и споров какое же средство против этого предлагает теперь представитель Индии?

84 Он предлагает вообще ничего не предпринимать и все уладится само собой Пытаясь доказать, что Пакистан совершил агрессию он указывает на про-

исходящие в Пакистане волнения и на разговоры — как он уверяет — о священной войне. Так ли уладится положение? Действительно ли наступает успокоение? Не следует забывать, что все волнения связаны с Кашмиром. Как я на днях указывал, вопрос о Кашмире является ключом и барометром взаимоотношений между Пакистаном и Индией. Пока этот вопрос не будет разрешен, обстановка будет не только оставаться напряженной, но постепенно будет возрастать угроза поддержанию мира между этими двумя государствами, поддержанию мира в Азии и в конечном итоге поддержанию международного мира.

85 Народы ждут уже слишком долго. Наша международная Организация, на которую цивилизованный мир возложил ответственность за поддержание международного мира и предотвращение всякой угрозы миру, имеет теперь случай показать, способна ли она эффективно и быстро положить конец этому чрезвычайно опасному положению, которое может в любой момент привести к катастрофе. Премьер-министр Австралии недавно указал три зоны на земном шаре, в которых существует опасность нарушения международного мира. Он сказал, что первая из них — Европа, вторая — Средний Восток и третья — Кашмир. Он говорил об этом в очень умеренном тоне. Эффективное средство для устранения опасности, возрастающей с каждым днем, удастся применить лишь в том случае, если оно будет соответствовать требованию момента, т. е. действительным и быстрым.

86 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Список ораторов пока исчерпан. На рассмотрении Совета Безопасности находятся документы, указанные в пункте 2 повестки дня, а именно доклад сэра Оуэна Диксона [S/1791, S/1791/Add 1] и письмо пакистанского министра иностранных дел и сношений с держащими от 14 сентября 1950 года на имя Председателя Совета Безопасности [S/1942]. Совет Безопасности рассматривает также совместный проект резолюции по индо-пакистанскому вопросу, представленный представителем Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки и содержащийся в документе S/2017. По сию пору мы заслушали представителей двух держав, авторов этого проекта резолюции, которые 21 февраля [532-е заседание] разъяснили Совету значение и цели этого совместного проекта резолюции. На нашем заседании 1 марта [533-е заседание] представитель Индии высказал точку зрения своего правительства на эти вопросы. 6 и 7 марта [534-е и 535-е заседания] представитель Пакистана изложил точку зрения своего правительства, а сегодня мы снова заслушали представителей Индии и Пакистана.

87 Следовательно, Совет Безопасности заслушал обе стороны в рассматриваемом нами споре, а также разъяснения представителей двух держав, авторов проекта

резолюции по рассматриваемому нами вопросу. Я полагаю, что члены Совета сочтут теперь желательным отложить дальнейшие прения на несколько дней, с тем чтобы дать представителям в Совете Безопасности возможность изучить различные сделанные до сих пор заявления и проконсультироваться со своими правительствами. Поэтому, а также ввиду того, что у некоторых представителей, как они мне сообщили, имеются срочные дела в начале будущей недели, а другие заняты в конце будущей недели, я предлагаю Совету Безопасности назначить следующее заседание в четверг 15 марта, в 3 часа дня.

88 Мне только что сообщили, что представитель Пакистана желает сделать краткое дополнительное заявление.

89 Сэр Мохаммед ЗАФРУЛЛА хан (Пакистан) (*говорит по-английски*) Я намеревался сказать несколько слов по вопросу об учредительном собрании, и я благодарю за предоставление мне возможности высказаться по этому вопросу. Представитель Индии сказал, что должно быть созвано учредительное собрание, так как это предусматривается конституцией. При всем моем уважении к моему коллеге, я должен сказать, что он видимо считает вопрос решенным. Пока вопрос все еще находится на рассмотрении Совета Безопасности, Индия не имеет права делать Кашмир частью своей Федерации — что говорят, предусматривается в ее конституции — ни созывать учредительное собрание, даже если его целью будет выработка конституции Кашмира, пока вопрос здесь остается нерешенным. Обе стороны пришли к соглашению, что вопрос о присоединении княжества может быть решен только лишь демократическим порядком, т. е. путем свободного и беспристрастного плебисцита.

90 Что касается вопроса о том, что входит в круг ведения учредительного собрания, и что нет, то несколько дней тому назад я обратил внимание Совета Безопасности на заявление самого премьер-министра Индии, опубликованное в журнале *The Statesman* от 30 октября 1950 года. В этом заявлении премьер-министр Индии приветствовал предложение о созыве учредительного собрания, которое рассмотрело бы вопрос о форме правления Кашмира и о его присоединении. Впоследствии он сказал, что вопрос о присоединении будет решен учредительным собранием. Я обратил также внимание членов Совета на заявления шейха Аудуллы относительно того, что учредительное собрание решит вопрос о присоединении княжества к Индии или к Пакистану.

91 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Если нет возражений, то следующее заседание Совета Безопасности состоится в четверг 15 марта, в 3 часа дня.

Заседание закрывается в 5 ч 45 м вечера

